

شیخ قیلاش شیخ فتحیت بیل خان

Chant Par Rıfat Bey

A musical score for a vocal piece, likely for a soloist and piano accompaniment. The score consists of five staves of music, each with lyrics in multiple languages (Arabic, Persian, French, and English). The vocal part is in soprano range, and the piano part is in basso continuo range. The music is in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are as follows:

Shaykh Qilaş, Shaykh Fathet Bileh
ای Ey, که ke, rém, fer, ما ma
ش ché, هین hin, شا cha, هی hi, دی dji, هان han
سا Sa, یه yé, لوت lwt, فون fin, ده dé
ا a, لم lém, کیا kia, می mou, ران ran 1
بل بول, دو dou, آد ad, لین lin, ران ran 2
بول بول, دو dou, آد ad, لین lin, لé lé, دی dji, هان han

A musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The score consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The vocal line is in the soprano range, and the piano accompaniment is in the bass range. The lyrics are written in several languages, including Arabic, Turkish, and German. The vocal parts are marked with '1' and '2' to indicate two different vocal entries. The piano accompaniment features rhythmic patterns and harmonic chords. The score is signed 'Hadjı Emin' at the bottom right.

ém nu a man Da

اَمْ نُو اَمْ مَانْ دَاهْ

im ol tah ten da cha heim

اَمْ اُولْ تَاهْ تَنْ دَاهْ شَاهْ هَيْمْ

چوق tchok za man 1 man 2 فوره

چوق تْشُوكْ زَا مَانْ ۱ مَانْ ۲ فُوره

1 2

Hadjı Emin

ای کرم فرما شہنشاہ جهان
سایه لطف کرده عالم کامران
بولدی عد ککله جهان امن و امنا
نقوات
دائم اول تختنده شاه چوچ زمان

ای شرفجنس سریر سلطنت
دور لطف کردر زمان معدلت
رہبر اول سون ساکہ بیک عافیت
ایضا
هر دمک اول سون شہان فروز عید
انقیاد ایتسون سکاچرخ عنید
عمرو قبالک خدا قیلسون مزید
ایضا

Ey kérém férma chéhin chahi djihan ,
Sayéi lutfindé além kiamouran ,
Bouldou adlinlé djihan émnu aman .

Daim ol tahtinda chahim tcbok zaman .

Ey chéréf bahch sériteri saltanat ,
Dévri loutfoun dir zaman maadélét ,
réhbér olsoun sana bin afiét ,
Hér démin olsoun chaha névrouzid
Inkiat itsoun sana cherlie anid .
Emrou ikbalin huda guelsoun mézid .

Votre Majesté qui est l'honneur à tous les Souvrains de l'Univers .
Tout le monde sont en l'honneur d'être sujet de votre Majesté .
Tout le monde est en bon position par la justice de votre Majesté
Soyez éternel sur le Thrône et vive longtemps .

O l'honneur de Thrône imperial Ottoman .
C'est votre époque qu'est le temps de la justice .
Soyez quidée par chaque minute à la santé .
Ayez toujours au plaisir de votre cœur .
Tout le monde est attaché à vos ordres .
Soyez éternel sur le Thrône de l'Empire Ottoman

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No KB 4287



ای کن مفره اش هن شا جهان

۱۳۰۲

CHANSON IMPÉRIALE
PAR
RIEFAT BEY.
ARRANGÉE pour PIANO D. TCHOURADJIAN

HADJI, EMIN EFFENDI, NOTADJI, Grand'Rue de Pera, Teké 506